

Humankind
Week #13 "We all build a house"
Matthew 7:13-29
February 10/13, 2022

神人系列
第十三週 "我們都建造房屋"
馬太福音 7:13-29
2022年10月13日

Worship 敬拜

God, You're So Good 主祢真好

曲/詞: Brooke Ligertwood, Scott Ligertwood, Kristian Stanfill, Brett Younker 譯唱: Steven Leung
x Vanessa Leung

奇妙的愛 正等待我
祢仁慈和憐憫
流出的血 一點不剩
我不配祢這樣

主,祢真好
Oh 主,祢真好
主,祢真好 祢對我真好

看十字架 古到今
年月都見證
勝過死亡 我罪得贖
這是祢的大能

主,祢真好
主,祢真好
主,祢真好
祢對我真好

我蒙恩. 我被召
主聖靈, 充滿我
主耶穌今救贖我
至高榮耀, 受膏者
充滿祢能力
要彰顯耶穌的名

但這一生 是否痛苦
我永不會忘記
在髑髏地祢的十架
是永恆的盼望

主,祢真好
Oh 主,祢真好
Oh 主,祢真好
祢對我真好

最好的朋友 My Savior and My Friend

詞: 游智婷 Sandy Yu, 曾祥怡 Grace Tseng 曲: 曾祥怡 Grace Tseng © 讚美之泉

[Verse]

沒有任何事 能使祢愛隔絕
祢的愛比山還高 比海還要更深
沒有任何人 能使祢愛隔絕
祢的愛無法測度 充足成就一切

[Chorus]

十字架的愛 永遠不會更改
為我犧牲 擦去我眼淚

十字架恩典 使我成為聖潔
為我捨命 稱我為朋友

[Coda]

謝謝祢的愛
我最好的朋友
祢的愛陪伴著我
直到我見祢面

Build My Life 建造我生命

詞曲: Matt Redman / Pat Barrett / Brett Younker / Karl Martin / Kirby Kaple / Karl Andrew Martin

譯唱: Shine樂團

配得 我們献上每一首歌曲

配得 我們所有讚美的聲音

配得 我們生命每一次呼吸

為祢而活

耶穌 唯有祢名在萬名之上

耶穌 唯有祢是這世界拯救

配得 我們生命每一次呼吸

為你而活

聖潔 無人能夠像祢 無人與祢相比

開我眼睛為祢驚嘆

向我更顯明祢自己 充滿我祢心意

帶領我愛人更像祢

我要建造我生命 在祢愛裡 堅固的根基

我要全心信靠祢 我信靠祢 絕不會動搖

Message 信息

Offering 奉獻

Announcements 通知

- + Alpha begins this week! Not too late to join. 阿爾法課程這週開始！現在加入還不晚。
- + First Women's Event of 2022 is happening in two weeks: Friday, February 25 @ 7 pm. Childcare is provided, but you have to sign up as there is limited space. It's going to be a great night: amazing speaker, good worship, dessert, and friendship. 2022年第一次姊妹

活動將在兩週後開始：2月25日星期五晚上七點。提供托兒服務，但是你需要註冊，因為位置有限。這將是一個美好的夜晚：出色的演講，非常棒的敬拜，還有甜點和友誼。

- + Baby Dedication Orientation: If you are interested in dedicating your new baby, we have orientation next Sunday at 9 am. Go to the website to let us know you are coming. 嬰兒奉獻指導：如果你有興趣為你的新生兒奉獻，我們在下週日早上9點有指導。到網站上註冊以便我們知道你將要參加。
- I'd like you to turn in your bible to Matthew chapter 7. 我想你們翻到聖經的馬太福音第七章。
- If you grab a pew Bible that's found on Page 685. 如果你拿到長椅上的聖經，請翻到第685頁。
 - And I want to address a misconception many people have about Jesus. 我想解決許多人對耶穌的誤解。
 - And it's a misconception that YOU may carry. 你可能也會有這是錯誤的概念。
 - For a lot of people, in their minds eye, when they imagine or think about who Jesus is, they imagine someone who would be described as: 對於大多數人，在他們的眼裏，當他們想像或者思考耶穌是誰的時候，他們想像這個人將這樣被描述：
 - Meek and Mild. 順服溫和
 - Or, Soft and Gentle. 或者，柔軟溫和
 - Or, non-confrontational. 或者，不對抗
 - So I want clear the air for a moment. 所以我想解除一下這個誤解。
 - A good number his encounters and a large number of his stories, when we look, reeeaaaally closely, are actually pretty confrontational. 他的許多遭遇和大量的故事，當我們仔細查看時，實際上是相當對抗的。
 - See, we think, that Jesus teaches, then, tells a story. 我們認為耶穌傳道，然後，講一個故事。
 - Like he's going to soften the blow a bit. 就像他會稍微減輕風暴一樣。
 - End with a smile. 以微笑結束。
 - But it turns out, that when Jesus told a story, it wasn't intended to make the message more palatable. 但是，事實證明，當耶穌講故事時，並不是使信息更可接受。
 - It was intended to drive the point home. 他的目的是把重點突出。
 - And sometimes, the point, was sharp. 有時，重點是尖銳的
 - Sometimes, it was hard to hear. 有時，重點很難聽到。
 - Sometimes, the story, ended in a tension, that everybody felt. 有時，故事以一種每個人都感覺到的壓力結束。
 - This is the case today...this one...might make you uncomfortable.這是今天的例子....這一個....可能會使你感覺不舒服。
 - So, In Matthew 7, Jesus is wrapping up the Sermon on the Mount, and the final two verses speak volumes about the impact of his teaching; the punch of his stories. 所以，在馬太福

音第七章，耶穌正在結束登上寶訓，最後兩段經節充分說明他講道的影響力，他的故事的衝擊力。

Matthew 7:28 馬太福音 7:28

And when Jesus finished these sayings, the crowds were astonished at his teaching, 當耶穌講完了這些話，眾人都稀奇他的教訓。

- The crowds were “Astonished”. 眾人感到“稀奇”。
 - They were shocked. 他們被鎮住了。
 - They were amazed. 他們很驚訝。
 - They couldn't believe what he was saying. 他們無法相信他所說的。
- Why? Why were these people astonished? Look at verse 29. 為什麼？為什麼這些人感到稀奇？看第29節。

Matthew 7:29 馬太福音 7:29

for he was teaching them as one who had authority, and not as their scribes. 因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像他們的文士。

- There's a difference between Jesus, and the teachers they had heard previously. 耶穌和他們以前聽過的講師有一些不同。

- Why? What is it? What was Jesus doing that was different? 為什麼？這是什麼？耶穌做了哪些是是不同的？

- The people are the same 人是相同的。
- The context, the culture is the same. 環境，文化是相同的。
- Even the scriptures, are the same. 甚至經文也是相同的。

- What does Jesus do, WHY is it different? 耶穌做了什麼，為什麼不同？

- Maybe it was that he said some difficult things... 也許是他說了一些難聽的話...
- Maybe it was that he made some remarkable claims... 也許是他做了一些非凡的主張...
- Or, maybe it was that he actually said the OPPOSITE of what they heard other teachers say. 或者，也許是他實際上說的與他們聽到其他老師所說的相反。
- His stories didn't entertain. 他的故事沒有娛樂性。

- It's worth noting, if you listen to the teaching of Jesus, and you shrug your shoulders and say, “That's nice.” 值得注意的是，如果你聽了耶穌的講道，然後你聳聳肩說“這很好”。
 - You're probably not really getting it. 你可能並不真的領會。
 - You're missing something. 你錯過了一些東西。

- There's something about this teaching that, if you rightly understand it, should be, absolutely astonishing, and scandalous. (p) 一些關於講道的東西，如果你真正理解，你應該完全感到稀奇和感到羞愧。

- The irony of these two verses in Matthew is that they follow a story that tends to be presented as more entertaining, and less astonishing. 馬太福音的這兩段經節諷刺之處在於，他們所講述的故事往往更有趣，但不那麼令人稀奇。
- Jesus has just finished with a parable, one that usually gets expressed in this simplistic, entertaining, Sunday School sort of fashion. 耶穌剛講完一個比喻，這個比喻通常用簡單、有趣，類似主日學的方式來表達。
- Like it ends, and we go, “Now that’s a nice way to put it. Thanks Jesus. Thanks for coming today.” 就像它結束，我們走了，“現在這是一個很好的表達方式。謝謝耶穌。謝謝今天的來賓。”
- You might know the story. 你可能知道這個故事。
- Jesus says there are two guys. 耶穌說這裏有兩個伙計。
 - Both guys want to build a house. 兩個伙計都蓋房子。
 - One guy builds a house on this R O C K. 一個伙計在岩石上蓋了一個房子。
 - Another guy builds this house on S A N D. 另一個伙計在沙子上蓋房子。
 - And then this storm comes. 然後風暴來了。
 - And it blows against the house. 它吹向房子。
 - There’s rain. 又是雨
 - And lightning. 又是閃電。
 - And wind. 又是風。
 - And the guy who built his house on the sand, Jesus says the whole, thing, comes, crashing. “With a great crash” He says. 那個把房子蓋在沙子上的伙計，耶穌說整個，事情，來了，摧毀。“伴隨著巨大的摧毀”。
 - But when the storm is over, The other guy, The one who built on the ROCK? His house is still standing. 但是當風暴過去，另外一個伙計，那個建在岩石上的房子？他的房子還在。
 - And Jesus says, “This guy, this guy who built his house on the rock, well this guy, is like ANYONE who hears my words, and DOES them. 耶穌說“這個伙計，這個把放在建在岩石上的伙計，就像那些聽我話的人，並且做到了。”
 - Now, this, this story is the one that Jesus tells, right before Matthew says the crowds were astonished. 吶，這個，這個故事是耶穌講的一個，就在馬太說人群感到稀奇之前。
- The problem for me, is, that this story doesn’t sound THAT astonishing. 對我來說，這個故事聽起來並不令人稀奇。
 - Part of that is my problem. 部分是我的問題：
 - Part of that is because of how I always read it. 部分原因是因為我總是讀它。

- Part of it is how it was always presented to me. 部分是它總是出現在我面前。
- What has always been said is that Jesus told this story, to tell us, “you better listen to me and do what I tell you to do.” 一直以來人們都說，耶穌講這個故事，是為了告訴我們，“你最好聽我的話，按照我的吩咐去做。”
- Like, if you’re obey me, if you just do what I tell you to do, you’ll be spared. 就像，如果你遵守我的命令，如果你只做我讓你做的事，你將會幸免於難。
- BUT, if you don’t, your life will end in shambles. 但是，如果你不這樣，你的生活就會一團糟。
 - So BE OBEDIENT. 所以遵守。
- But there are a few problems with this. 但是這裏有幾個問題。
- First, how is that any different than what the scribes of the day were teaching? 首先，這與當時的文士所教的有什麼不同？
- They all taught religion. 他們都是教宗教。
 - They all taught this system of obedience, where God does good stuff, when you’re a good boy or girl. 他們都被教導順服的機制。當你是個好孩子時，神就對你們好。
 - Religion, any religion, is, at it’s core, any system that relies on an person’s works, a persons behavior, in order to please God. 信仰，一切信仰，其核心就是，信仰的機制是要取悅神，是由一個人如何工作，如何行事決定。
 - Why would that have been astonishing? 這裡為什麼令人瞠目？
- And, we know from everything else that we read about Jesus that he wasn’t establishing another religion. 從我們已經講過的我們知道耶穌並沒有建立一種新的宗教。
- Jesus was establishing a new way of relating to God. 耶穌是在建立與神的新的關係。
 - Not religion, but relationship. 不是宗教，而是關係。
- Why then, would Jesus tell a story that seems to say the opposite of his core message? 那麼為什麼，耶穌講這個故事似乎與他的核心信息相違背？
- And WHY would this astonish them? 為什麼這令他們驚奇？
- Maybe, maybe this story isn’t what we think it is. 也許，也許這個故事並不是像我們以為的那樣。
- Maybe Jesus wasn’t putting us on his lap and soft-selling obedience. 也許耶穌並不是要把我們放在他膝頭上，軟語勸導我們服從。
- Maybe this is astonishing because it’s way more complicated than that. 也許，這令人驚奇是因為它遠比我們以為的複雜。
- Maybe, maybe Jesus was saying something shocking, something scandalous, and we don’t see it. 也許，也許耶穌所說的令人驚奇，也許令人反感，我們看不到。

- One of the principles that we've held to throughout this series is looking at the stories Jesus told in the context in which they were told. 我們在讀這個系列時遵循的一個規律是，在耶穌所講的這個故事的上下文裡發現這究竟在說什麼。
 - In other words, Jesus, never walked up, told a story, and walked away.
換一句話說，耶穌從來不會走過來，講一個故事，然後就走掉。
 - When Jesus told a story, usually there was a teaching around it. 當耶穌講一個故事，通常情況下他要教導我們一些事。
- And that teaching, whatever it was that Jesus was saying, THAT, illuminates the story. 那個教導，不論耶穌用什麼方式說，闡明在那個故事裡。
- So what was Jesus teaching before this? 所以，在耶穌在這之前教導了什麼？
- Let's look at Matthew 7: 讓我們一起來看馬太福音第七章：

Matthew 7:13-27

“Enter by the narrow gate. For the gate is wide and the way is easy that leads to destruction, and those who enter by it are many. 14 For the gate is narrow and the way is hard that leads to life, and those who find it are few. 15 “Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing but inwardly are ravenous wolves. 16 You will recognize them by their fruits. Are grapes gathered from thorn bushes, or figs from thistles? 17 So, every healthy tree bears good fruit, but the diseased tree bears bad fruit. 18 A healthy tree cannot bear bad fruit, nor can a diseased tree bear good fruit. 19 Every tree that does not bear good fruit is cut down and thrown into the fire. 20 Thus you will recognize them by their fruits. 21 “Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven, but the one who does the will of my Father who is in heaven. 22 On that day many will say to me, ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name, and cast out demons in your name, and do many mighty works in your name?’ 23 And then will I declare to them, ‘I never knew you; depart from me, you workers of lawlessness.’ 24 “Everyone then who hears these words of mine and does them will be like a wise man who built his house on the rock. 25 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew and beat on that house, but it did not fall, because it had been founded on the rock. 26 And everyone who hears these words of mine and does not do them will be like a foolish man who built his house on the sand. 27 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew and beat against that house, and it fell, and great was the fall of it.”

馬太福音 7:13-27

13 你们要进窄门，因为引到灭亡、那门是宽的、路是大的、进去的人也多。14 引到永生、那门是窄的、路是小的、找着的人也少。15 你们要防备假先知，他们到你们这里来、外面披着羊皮、里面却

是残暴的狼。**16** 凭着他们的果子、就可以认出他们来。荆棘上岂能摘葡萄呢。蒺藜里岂能摘无花果呢。**17** 这样、凡好树都结好果子、惟独坏树结坏果子。**18** 好树不能结坏果子、坏树不能结好果子。**19** 凡不结好果子的树、就砍下来、丢在火里。**20** 所以凭着他们的果子、就可以认出他们来。**21** 凡称呼我主阿、主阿的人、不能都进天国。惟独遵行我天父旨意的人、才能进去。**22** 当那日必有许多人对我说、主阿、主阿、我们不是奉你的名传道、奉你的名赶鬼、奉你的名行许多异能么。**23** 我就明明的告诉他们说、我从来不认识你们、你们这些作恶的人、离开我去吧。**24** 所以凡听见我这话就去行的、好比一个聪明人、把房子盖在磐石上。**25** 雨淋、水冲、风吹、撞着那房子、房子总不倒塌。因为根基立在磐石上。**26** 凡听见我这话不去行的、好比一个无知的人、把房子盖在沙土上。**27** 雨淋、水冲、风吹、撞着那房子、房子就倒塌了。并且倒塌得很大。

- Did you hear what this just said? 你有聽到剛剛所講的嗎？
- This WAY heavier than we think. 這比你認為的沉重許多。
 - This is, astonishing. 這是，令人矚目的。
- It begins with him talking about two roads, a narrow road and a wide road. 最開始耶穌談到兩種道路，一種是窄路，一種是寬路。
- He talks about entering those roads, he tells us, “Enter the narrow Gate. For wide is the gate, and easy is the way that leads to destruction. But narrow is the way that leads to life. 他談到選擇哪條路。他告訴我們，“你们要进窄门。因为引到灭亡，那门是宽的，路是大的。引到永生，那门是窄的，路是小的。”
- Then, he talks about false teachers; that there will be people who come along and they will teach things that sound good, but the fruit won't be there. Don't trust them. 然後他講到假教師。你們總會遇到一些人，他們的教導聽起來很好，但是卻沒有好的結果。不要相信他們。
- Then he moves on to one of the most frightening things he ever says. 然後，他接下來講的是他所講的所有事中最令人畏懼的了。
- Not everyone who says to me, Lord Lord, will enter the kingdom of Heaven. 凡称呼我主阿、主阿的人、不能都进天国。
- In other words, there are people who think they're in, but they're not. 換一句話說，有些人以為他們可以進天國，但是他們不能。
- And he wraps it all up with this story that says, “Two guys built a house, and one guys house stood, but the other guy, his, house, came, crashing, down.” 然後他用這個故事結尾，“兩個人蓋房子，一個人的房子站住了，另一個人的房子倒塌了。”
- This story is way bigger than we think. 這個故事比我們想得更有意義。
- Notice what Jesus says in verse 24: 注意耶穌在第24節裡說的：
 - “Anyone who hears these words of MINE.” “凡听见我这话”
- Jesus is drawing a line. 耶穌劃了一條線。

- His teaching is the deciding factor. It's the delineating point. 他的教導是下決定的因素，是促成決定的點點滴滴。
 - This is really important to recognize. 我們需要意識到這裡的重要性。
 - Jesus himself says, "MY words are different." 耶穌自己說，“我的話是與眾不同的。”
 - My words, what I'm all about, it draw a line. 我的話，講述了我的所有，它劃了一條線。
 - They matter. 這很重要。
- That's the first critical thing he says. 這是他所講的第一件重要的事。
- But he also mentions something else that is a game changer. 但是他同時也提到了另外的，能決定走向的事。
- He's saying this: Everyone is on a road. 他說，每個人都在路上。
 - Everyone is on a religious path, heading for a spiritual destination. 所有人都走在信仰的路上，都在走向信仰的結局行進。
 - It's a brilliant metaphor. 這是一個巧妙的比喻。
 - Your faith, your beliefs are TAKING you somewhere. 你的信仰，你所相信的會把你帶到一個地方。
 - If you're on a road, every minute, you're going someplace. 如果你是在路上，每一分鐘，你都是在向那個地方行進。
- Everyone has faith commitments and those commitments are taking you some place. 每一個人做出了信仰的決定，這些決定帶領你去一個地方。
- Now, there are people who will object to this; maybe your in the room. 當然，有些人會不同意這樣的說法，有可能現在在場的就這樣的人。
 - You say, "I'm not a religious person. I'm not into this sort of thing." 你會說，“我不信神，我不打算介入這些事情。”
- But Jesus sees this differently. 但是耶穌所見的是不同的。
- See we ALL build a house. 在耶穌眼裡，我們都在蓋房子。
 - We ALL pick a road. 我們都在選擇道路。
 - Even if you're irreligious, you're still choose a road. 即使你沒有信仰，你也依然在選擇道路。
- Blaise Pascal - French Mathematician, scientist, philosopher and Christian, He made an interesting point to his skeptical friends. 布莱士·帕斯卡 - 法國的數學家，科學家，哲學家，同時也是基督徒，他給他的懷疑信仰的朋友指出一個有趣的事。
 - His intellectual friends in Paris and would say, something similar to this. 他的在法國的高智商的朋友會說類似下面的話：

- “You have faith. And that’s fine. But I need proof. You maybe can live by faith, but I don’t. I don’t have faith commitments.” “你有信仰，這很好。但是我需要證明。你也許在信仰中活，但是我不是這樣。我沒有信任何東西。”
- Pascal disagreed. And he made what was called Pascal’s wager. 帕斯卡不同意這樣的說法。他說了一個被稱為帕斯卡的賭注的理論。
 - First, he says, here’s Mr. x and Mr. y. 首先，他講到，這裡有兩個人，我們稱為X先生和Y先生。
 - Mr. X believes that there’s a God; believes that there’s a judgment; and therefore believes there’s a differentiated afterlife. X先生信神。他相信審判；因此也相信今生之後有不同的結局。
 - In other words, Mr. X believes that life’s choices, have an impact on the future. 換一句話說，X先生相信人生的選擇對未來有着影響。
 - Mr. Y doesn’t believe in God; or “IF” God does exist, he’s not a judge. Y先生不信神。或者，即使有神存在，他也不會審判。
 - And if there is an after life, there isn’t a differentiation. 所以，假設有今生以後的生命，那也不會有什麼不同。
 - So Mr. Y is kind of an agnostic, is really vague about what he believes and Mr X is very concrete. 所以，Y先生是不可知論者，對於信仰的概念是模糊的。而X先生有明確的信仰。
- Mr. X is putting his faith in God and can’t empirically prove that to Mr. Y. X先生信神，但是沒有辦法從經驗上向Y先生證明。
 - But Mr Y is ALSO basing his life on faith. 但是Y先生同樣也是按照他自己的信仰生活。
 - He can’t prove or disprove empirically whether or not there is a God, or whether there is or isn’t an afterlife, whether there is a right or wrong. 他不能從經驗上證明或者否定神是否存在，今生以後是否有新的生命，以及是否有對錯。
 - So actually both of them are wagering their lives, both of them are gambling their lives on faith commitments that can’t be empirically investigated. 所以實際上他們兩個都是在他們的生命上下賭注，為他們無法從經驗上去證明的信仰賭博。
- Jesus says, Everyone has faith commitments, therefore we are all on a road. 耶穌說，每個人都有自己的信仰，所以我們都有自己的道路。
- The decisions you’re making, every day, are based on a life strategy that is based on faith commitments. 你每天做的決定，是基於你的信仰所建立的生活準則。
 - Everybody is on a road. 每個人都在一條道路上。
 - We all build a house. 我們都建一所房子。

- And, what Jesus is saying, is that there's no neutrality. 而且耶穌說，是不存在中立地帶的。
- There aren't a lot of roads, going to the same destination. 人生沒有許多道路都通往相同的目的地。
- The road you are on is either taking you Further from the truth, further from life. 有所行的道路不是讓你離真理，離生命越來越遠，
 - Or closer to truth, closer to life. 就是靠真理，靠生命越來越近。
- And, according to JESUS, his teaching, is what makes the difference. 如耶穌所說，只有他的教導，才能區分開不同道路。
- You have to remember, of all the faith systems, Jesus is the only one that came and said, "I'm the founder and I'm God." 我們不得不記住，在所有信仰體系中，耶穌是唯一一位來世上說，“我是創造者，我是神。”
 - Some say, "God could never become a human being" 有人說，“神不可能降世為人。”
 - Others say, "God can often become a human being." 有人說，“神常常變換為人。”
 - But only Christianity says, "We believe in this once for all, incarnation of God." 但只有基督教說，“我們相信神為萬民一次降世為人。”
 - All others say that's impossible. They demand that it's impossible. 其他人說這是不可能的。他們要求這不可能。
- And Just in this ONE area, there is divergence of roads, and it demands a response. 而正是在這一點上，信仰之路產生分歧，需要我們的回應。
- Either Jesus was insane, or, he was who he said he was. 耶穌不是精神不正常，就是，他真的是他所說的那位。
- And IF HE IS, A C T U A L L Y who he says he is, then Jesus is doing something completely different than the religion of his day. 如果，他真的是他所說的那位，那耶穌所做的是與他所在年代的宗教截然不同的。
- See, Jesus wasn't establishing a religion. 由此，耶穌不是在創建一個宗教。
 - He wasn't creating another system or set of. Rules. to follow. 祂不是建立另一個或一套律法體系。
 - Jesus is teaching a new kind of spirituality, not being manifested by the leaders of the day. 耶穌教導的是全新的屬靈的道，是當時宗教領袖不能詳細講述的。
- And lets revisit what Jesus says about our choice: 讓我們再看看耶穌對我們的選擇所說的。
 - Verse 21: 第21經節。

Matthew 7:21-23

21 “Not everyone who says to me, ‘Lord, Lord,’ will enter the kingdom of heaven, but the one who does the will of my Father who is in heaven. 22 On that day many will say to me, ‘Lord, Lord, did we not prophesy in your name, and cast out demons in your name, and do many mighty works in your name?’ 23 And then will I declare to them, ‘I never knew you; depart from me, you workers of lawlessness.’”

馬太福音7:21-23

21 凡稱呼我主阿、主阿的人，不能都進天國。惟獨遵行我天父旨意的人，纔能進去。

22 當那日必有許多人對我說，主阿、主阿，我們不是奉你的名傳道，奉你的名趕鬼、奉你的名行許多異能麼。

23 我就明明的告訴他們說，我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去罷。

- He says, “Not everyone who says to me Lord, Lord will enter the kingdom of Heaven.” 他說，“不是所有稱我為主啊，主啊的人都能進天國。”
 - THEN, That’s when he gives the parable. 然後，他就說出一個寓言。
 - Here are two men, two homes, and on the outside the homes look the same. 有兩個人，兩個家，從外表看都一樣。
 - But underneath they have two different foundations. 但內裏他們有兩個不同的地基。
 - Radically different. 根本的不同。
- What is he saying? 他說的是什麼呢？
- It’s possible for people to call Jesus Lord. 很有可能，人們稱耶穌為主。
 - To sit alongside each other in church. 在教會裡坐在一起。
 - And on the last day discover that he never knew them. 而在末日到來時發現他從來不知道他們。
- Jesus is driving his point home. 耶穌直擊到中心思想。
- We like to think that the wide road is full of those who are living some sort of immoral life. 我們喜歡認為寬敞的路上到處是那些道德高尚的人。
 - A bunch of frat boys named Blake. 一群名為布萊克的兄弟會。
 - (Sorry if your name is Blake.) (對不起如果你的名字是, Blake)
- But as we saw, it’s anyone who is living by their own system. 但我們看到，是那些任何信靠自己生活的人。
- And notice what Jesus says about those who build on the sand. 留意看耶穌是怎麼說那些把根基建立在流沙上的人。
 - Look at what he says is true of these people. 看一看他說那些人正確的地方。
- 1. Orthodox doctrine. 他們正統教宗的人
 - These are people who come to Jesus and call him Lord. 這些人來到耶穌面前稱他為主。

- In Greek, what they are calling him is Kurios. 希臘文裡，他們稱他為Kurios.
 - The Greek OT, Septuagint...in that book, the name Yahweh, the Lord, Jehovah, is always translated Kurios. 希臘文的舊約，七十士譯本…在書裡，耶和華，神的名字，英文是 Jehovah，總是被譯成 Kurios。
 - So for the Greek speaking Jews, anyone who called Jesus Kurios was calling him God. 所以對說希臘文的猶太人來看，任何稱耶穌Kurios 的人都是稱他為神。
 - This means they are orthodox in their doctrine. 這在他們的教義就意味著他們是正統的。
- 2. They are emotionally involved. 他們情感上是投入的
- “Lord, Lord” Twice. ‘主啊，主啊“ 兩次
 - Semitic language, intensity of emotion is 猶太語中，重疊表示情感的強烈。
 - martha martha 如，瑪大，瑪大啊。
 - absolom absolom 押沙龍，押沙龍啊
 - Lord, Lord 主啊，主啊
 - They are emotionally involved. 他們感情上是受感動的。
- 3. Active in service. 在事奉上主動。
- Did we not prophesy in your name, and cast out demons, and do mighty works? 難道我們不是以你的名說預言，趕鬼，行奇事嗎？
 - And Jesus never denies it. 耶穌從沒有否認過。
 - They did these things. They were active. They served. 他們做過這些事。他們積極。他們事奉。
 - And yet Jesus says, “I never KNEW you.” 而耶穌說，“我從不認識你。”
- It's not, “I didn't know about you!” 而不是，“我不了解你！”
- He's not surprised. 他沒有驚訝。
 - He says, “I never KNEW you.” 他說，“我從不認識你。”
 - Knew speaks to relationship. We, never, had one. 認識 - 說出了一種關係。我們，從來，沒有。
- Let's follow the logic here. 讓我們跟著這個邏輯來看看。
- Is there anything wrong with Orthodox doctrine? Emotional Involvement? Or deep Ministry? 正統的規條有什麼錯誤嗎？情感的參與？深入的事工？
- No. 沒有。
 - Every Authentic Christian will have those traits. 每一個真正的基督徒都有這些特點。
- But, these are also traits of people who will hear, on that day, Jesus say, “I never knew you.” 但是，在那天會聽到耶穌說這話的人們也有這些特點，“我從不認識你。”
- But the presence of these three traits does not demonstrate that you are. (2X) 但是這些特點並不能表明你是耶穌認識的。

- So what ARE the indicators? 那麼, 什麼才是真正的代表呢?
- If you look at the passage, you will see that there are only two. 如果你看經文, 你會發現只有兩個。
 - Lordship, and Grace. 主權, 和恩典。
- Let me explain. 讓我來解釋。
- Notice Jesus says, Not everyone...but the one who does the will of my father. 注意到耶穌說, 不是每個人。。只有哪些行我父旨意的人。• This is saying something important. 這裡說到很重要的一點。
- These people have an intellectually stimulating faith, have an emotionally gratifying faith, and they have a socially redemptive faith. 這些人有能激發智力的信念, 一種能滿足情感的信念, 還有一種社會救贖的信念。
 - We want that. These are good things. 這是我們想要的。它們是好的東西。
- But it's possible to want these things, and not want God. 但是一個人是有可能想要這些東西, 但卻仍不想要神的。
- But, if you want God in your life, you have to give up your own will. 但是如果你想要神在你的生活中, 那你需要放下自己的意願。
- And that shows the difference between someone who is trying to use God, and who is trying to serve God. 這就是試圖使用神的人和想要侍奉神的人的不同。
- People want the power, the love, the meaning...but I want to maintain control. 人們想要能力, 愛, 意義。。。但是也想要有控制權。• The people in this story have never surrendered their will. 在這個故事裡的這些人從來沒有放棄他們的意願。
- It's about the will of God. 這是關於神的旨意。
 - You pursue the power, and the love, and the meaning, all under the power of your OWN will. 你追求能力, 愛, 和意義, 卻都是在你自己的意願下追求。
 - It's YOUR will. 是你的意願。
 - You're doing those things because it's what YOU want. 你這樣做是因為你想要。
- But to know God is to know and submit to his will. 但是認識神是知道和降伏於他的旨意。
- The mark of an authentic Christian is NOT necessarily... 真正的基督徒不一定是。。。
 - More morality. 更道德化。
 - Greater Character. 有更好的品格。

- Less addiction. 更少的上癮。
- Fewer mistakes. 更少的錯誤。
- Cleaner lives. 更潔淨的生活。
- The mark of an authentic Christian is teachable; flexible, pliable. 真正的基督徒的生命的記號是;有彈性, 有可塑性。
 - They are listening to God. 他們凝聽神的聲音。
 - They are the quickest to repent. 他們是最快悔改的人。
 - They are the first one to admit they are wrong. 他們是最先承認他們的錯誤的人。
- The other does the opposite. 其他人的做法是相反的。
 - “How dare you say this to me!” and they point to all of the things that they do right.“

你怎麼敢這樣對我說話！”然後他們指出所有他們做對的地方。 • I’m Orthodox, I’m Emotionally involved. I’m Serving. 我是正統的, 我情感上投入, 我在服事。

- But. It’s not those who SAY, Lord, Lord. 但是, 不是那些在說, 主啊主啊的人,
- It’s those who actually make him Lord. 而是那些真正把耶穌作為主的人。
- And, that happens when we get a grasp of the Grace of God. 當我們看到神的恩典的時候, 我們就會這樣做(真正使耶穌做自己的主)。
- Remember this comes right after the people who said, “Lord, Lord...”
記得這是在人們說“主啊, 主啊”之後 • Look at what I’ve DONE!
看我做的！
- But Jesus says, “we don’t KNOW each other.” 但是耶穌說, “我們不認識。”
- The way you KNOW me, is if you surrender your will to me. 你認識我的方式, 是你降伏自己的意志。
- And if you do, this whole thing gets real. 如果你這樣行, 一些就會真實起來。
 - Prayers aren’t just firing a flare off... 禱告不再像是燒火的表演。。。
 - Prayer becomes dynamic and relational. 禱告開始是動態和在關係中的。
 - Doctrines aren’t just ideas you once believed. 規條不再是只是你曾經相信的想法。
 - Doctrines become love letters. 規條變成情書。
 - Truths aren’t things to argue about. 真理不再是用來爭論的東西。
 - Truths shape and change who you are. 真理塑造和改變你。
 - Jesus said, Come unto me, and I will give you rest. 耶穌說, 到我這裡來, 我會給你安息。

- You will weather the storms, now, and in the future. 你會經歷風暴，現在和未來。
- So Jesus says, there are many ways to God presented to us, but you can't trust them all. 所以耶穌說，通向神的道路看起來很多，但是不是每一條都可信。
 - “Enter through the narrow gate....” “要入窄門。。”
 - “Straight is the gate, narrow is the way that leads to LIFE.” “窄路直門才帶向生命。”
- Let's pray. 讓我們禱告。

Reflection 反思

- Confession of religious ways. 認宗教方式的罪
- Surrendering to his will. 降伏與神的旨意

Benediction 祝禱

- May you be men and women who take the right path, and build the right kind of path, because you took YOUR will, and laid it at the feet of God's will. 願你們選擇那條對的路，建造對的房屋，因為你把你的意願放在神的腳前。